

# Operating instructions

## Bedienungsanweisung

Auxiliary heater with parking heater functionality

Zuheizer mit Standheizfunktionalität



|           |                               |           |
|-----------|-------------------------------|-----------|
| <b>EN</b> | <b>Operating instructions</b> | <b>3</b>  |
| <b>DE</b> | <b>Bedienungsanweisung</b>    | <b>9</b>  |
| <b>DA</b> | <b>Betjeningsvejledning</b>   | <b>15</b> |
| <b>FI</b> | <b>Käyttöohje</b>             | <b>21</b> |
| <b>NO</b> | <b>Bruksanvisning</b>         | <b>27</b> |
| <b>SV</b> | <b>Bruksanvisning</b>         | <b>33</b> |



# Bruksanvisning

NO

Tilleggsvarmer med kupévarmerfunksjon



Kjære Webasto kunde,

Vi går ut fra at du har fått forklart både bruk og funksjoner på ditt nye varmeapparat hos forhandleren / verkstedet som har montert varmeren.

I denne bruksanvisningen vil vi nok en gang gi deg en oversikt over sikker bruk av tilleggsvarmen med kupévarmerfunksjon.

# 1 Vedlikeholds- og sikkerhetsanvisninger

Innenfor gyldighetsområdet til den europeiske retningslinjen 70/156/EWG og/eller EG/2007/46 (for nye kjøretøytyper fra 29.4.2009), gjelder for varmeapparat Thermo Top Evo typegodkjenning etter retningslinjene ECE-R 122 (oppvarming) og ECE-R 10 (EMV).

## 1.1 Sikkerhetsanvisninger

Varmeapparatet skal ikke:

- brukes uten en minimumsandel (ta hensyn til opplysningene fra kjøretøyproducenten) av et frostbeskyttelsesmiddel i kjølevannkretsen.

Varmeapparatet:

- skal bare brukes med den drivstofftypen og med den driftsspenningen som er angitt på typeskiltet.
- må utstyres med sikrings- og stoppmekanismer dersom det plasseres på steder hvor det er fare for sterk røykutvikling, unormalt brennbart materiale eller røyk. Ny oppstart må kun skje etter at apparatet er kontrollert av et fagverksted av personell med opplæring.
- bør startes 1 gang pr.mnd og brukes i 10 minutter med kald motor, en utetemperatur på mindre enn +20 °C og laveste vifteinnstilling.
- bør kontrolleres hvert annet år, og senest i starten av vintersesongen, faglig kyndig personell.
- det må sørges for tilstrekkelig mengde drivstoff under hele driftstiden. For å sikre dette er det viktig at drivstoffnivået ikke når "reserve".

## 1.2 Ansvar

Å unnlate å ta hensyn til retningslinjer og instruksjoner i denne bruksanvisningen innebærer at Webasto frasier seg sitt ansvar.

Det samme gjelder dersom reparasjoner er utført av u-faglært personell eller ved bruk av uoriginale deler.

Dette resulterer i oppheving av typegodkjenningen for varmeapparatet og dermed den generelle driftsgodkjennelsen/EU-typegodkjenningen.

Webasto overtar ikke ansvar for bruk av komponenter og betjeningselementer

som ikke er godkjent av Webasto.

Hvis vår anbefaling ikke følges, forbeholder vi oss retten til å avise garantikrav ved funksjonsfeil.

## 2 Bruk



### ADVARSEL

#### Eksplosjons- og kvelningsfare

- ▶ Ikke bruk varmeapparatet på bensinstasjoner og i tankanlegg.
- ▶ Ikke bruk varmeapparatet på steder hvor det kan finnes lettantennelig gass eller støv, samt på steder hvor det er lagret brennbare væsker eller stoffer (f.eks. i nærheten av drivstoff-, kull- og trestøv, kornlagre, høy og løv, kartong, papir osv.).
- ▶ Ikke bruk varmeapparatet i lukkede rom (f.eks. garasjer), heller ikke med tidsinnstilling eller fjernstart.

Avhengig av utstyrsnivået kan varmeapparatet settes i drift med betjenings-elementet.



Vi anbefaler å tilpasse oppvarmingstiden til kjøretiden.

Oppvarmingstid = Kjøretid

Eksempel: Ved en kjøretid på ca. 20 minutter (en enkelt strekning) anbefaler vi at innstilt driftstid ikke overskrider 20 minutter.

Ventilasjonsfunksjonen er tilgjengelig avhengig av varmeapparattypen.

### **3 Forhåndsinnstillinger på bilen**

Det må eventuelt foretas forhåndsinnstillinger iht. betjeningshenvisningene for sluttkunden.

### **4 Innkoblingskontroll via compatible betjenings-elementer**

Følgende betjenings-elementer fra Webasto Thermo & Comfort SE kan brukes:

- ThermoCall / ThermoConnect
- Telestart T100 HTM
- Telestart T91
- MultiControl

Betjenings-elementene er compatible med hverandre. Bruken av betjenings-elementene er beskrevet i de aktuelle bruksanvisningene.

Hvis det kun brukes Telestart T100 HTM eller T91, anbefaler vi montering av driftsindikator LED (1320992\_).

## 5 Tiltak for utbedring av feil

Feilkoder vises i displayet for MultiControl eller via statusforespørselen for ThermoCall / ThermoConnect. Se også medfølgende dokumentasjon for hvert enkelt betjeningsselement.

Dersom det oppstår feil, må du først sjekke at sikringer, kontakter og andre forbindelser fungerer som de skal.

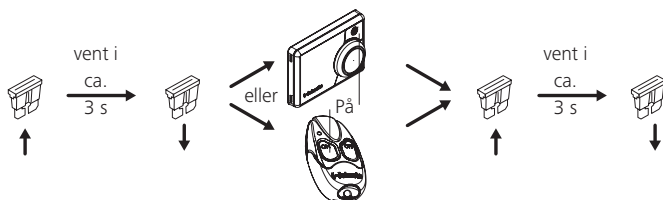
Følgende feil kan du rette selv:

| Feilbeskrivelse                                                                    | Mulig årsak                                                                         | Utbedringstiltak                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Varmeapparatet skruer seg automatisk av (= slås av som følge av feil).             | Ingen forbrenning etter oppstart og gjentatt oppstart, flammen slukker under drift. | Skru av varmeapparatet og skru det på på nytt (ikke mer enn 2 ganger). |
| Varmeapparatet slår seg ikke på.                                                   | Varmeapparatet får ikke strøm.                                                      | Sjekk strømforsyningen til varmeapparatet, samt kontaktene.            |
| Varmeapparatet skruer seg automatisk av under drift (= slås av som følge av feil). | Varmeapparatet er overopphetet på grunn av mangel på kjølevæske.                    | Fyll opp kjølevæske iht. anvisninger fra produsenten.                  |

Ved feil på varmeren hvor den er gått i "driftslås", kan du oppheve denne selv som beskrevet på neste side.

## 6 Driftslås

Driftslåsen frigjøres via sikringen for varmeren. Sikringens posisjon finner du i betjeningsinformasjonen for sluttkunden.



Spennings-  
brudd hvis 20  
A-sikringen (gul)  
i bilens E-Box i  
motorrommet  
tas ut (pos. F30)

Sette inn sikrin-  
gen igjen

Trykk kort på  
PÅ-knappen på  
venstre side av  
senderen eller  
på -knappen  
på MultiControl/  
SmartControl

Spennings-  
brudd hvis 20  
A-sikringen (gul)  
i bilens E-Box i  
motorrommet  
tas ut (pos. F30)

Sett inn  
sikringen igjen.  
Varmeapparatet  
slås da på.



Varmeapparatet slås på når sikringen tas ut.

Hvis ikke dette tiltaket fjerner feilen, må du kontakte et Webasto-verksted.

## 7 Garanti

Hvis tilleggsvarmeren er defekt, må reservevarmeapparatet oppgraderes igjen.

Ta da kontakt med en Webasto-partner i nærheten.

Partnere i ditt område finner du på Webastos internettside [www.webasto.com](http://www.webasto.com) under "Kontakt" → "Forhandlersøk".

Ve vícejazyčné verzi je závazná němčina. Telefonní číslo příslušné země najdete na letáku servisního střediska Webasto nebo na webových stránkách příslušného obchodního zastoupení Webasto ve Vaší zemi.

I tilfælde af en flersproget udgave er den tyske version gældende. Du kan finde telefonnummeret på Webasto Danmark i Webastos kontaktoversigt eller på Webastos danske hjemmeside.

Bij een meertalige versie is de Duitse versie bindend. Het telefoonnummer van het betreffende land kunt u vinden op het Webasto Servicepuntenoverzicht of de website van de Webastovestiging in uw land.

Useampikielisten versioiden yhteydessä saksankielinen on sitova. Kunkin maan puhelinnumero löytyy Webasto huoltopiste-esitteestä tai kyseisen maan Webasto edustajan internetsivuilta.

En cas de version multilingue, c'est la langue allemande qui fait foi. Pour trouver le numéro de téléphone du pays concerné, veuillez consulter le dépliant des points-service Webasto ou la page web de la représentation Webasto de votre pays.

Többnyelvű változat esetén a német nyelvűt is tartalmaznia kell. Az adott ország telefonszámát kérjük, a Webasto ügyfélszolgálati központjának szórólapjából, illetve a Webasto országos képviseletének honlapjáról kikeresni.

In caso di versione plurilingue il tedesco è vincolante. Il numero di telefono relativo al paese specifico è indicato sull'opuscolo del centro servizi Webasto ed è disponibile sul sito web della propria filiale Webasto.

Hvis det finnes en flerspråklig versjon, er det den tyske som har forrang. Du finner telefonnummeret til de nasjonale Webasto servicekontorene i folderen eller på nettsiden til ditt lands agentur.

Vid flera språk är den tyska utgåvan bindande. Telefonnumren i respektive land hittar du på Webasto serviceverkstads informationsblad eller på webbplatsen för respektive lands Webasto representant.

Bei mehrsprachiger Ausführung ist Deutsch verbindlich. Die Telefonnummer des jeweiligen Landes entnehmen Sie bitte dem Webasto Servicestellen-Faltblatt oder der Webseite Ihrer jeweiligen Webasto Landesvertretung.

In multilingual versions the German language is binding. The telephone number of each country can be found in the Webasto service center leaflet or the website of the respective Webasto representative of your country.

Webasto Thermo & Comfort SE  
Postfach 1410  
82199 Gilching  
Germany

Besucheradresse:  
Friedrichshafener Str. 9  
82205 Gilching  
Germany

Nur innerhalb von Deutschland  
Tel: 0395 5592 229  
E-mail: [kundencenter@webasto.com](mailto:kundencenter@webasto.com)

**[www.webasto.com](http://www.webasto.com)**

